

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Mayo de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

Si no hay ninguna indicación especial en cada artículo, el horario de recepción es de 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados.

5月20日(日)はむら健康の日

20 DE MAYO DIA DE LA SALUD EN HAMURA (5gatsu hatsuka Hamura kenkō no hi)

Se preocupa por su salud? Participemos en este evento y encontremos la forma de mantenernos saludables. Habrán eventos divertidos para toda la familia. Los esperamos!

Fecha y hora: Domingo 20 de Mayo, de 10:00 am ~ 2:00 pm.

Lugar: Hoken Center * La cantidad de estacionamientos es limitada.

Informes: Hoken Center, anexo 623 ~ 627.

PRESENTACION Y DEGUSTACION DE COMIDAS PARA MANTENERSE SALUDABLE (Kenkō zukuri Suishin-in osusume recipe no shōkai to shishoku)

El tema de este año será "prevenir la osteoporosis" y "comidas de 5 colores". Se presentarán algunas recetas y puntos básicos para estar saludables, habrá degustación de los platos preparados a partir de las 10:30 am hasta que éstos se acaben.

CHEQUEO DE SALUD Y MEDICION DE LA DENSIDAD OSEA (Kenkō check & kotsumitsudo sokutei)

Este año se realizarán los dos exámenes juntos. Los enfermeros llevarán a cabo el chequeo de salud (medición de la presión arterial, peso, grasa corporal, BMI, grasa visceral, metabolismo basal) y medirán la densidad osea, luego le explicarán sobre sus resultados.

Dirigido: personas mayores de 18 años.

Capacidad: 200 personas (por orden de llegada, se repartirán tickets enumerados).

MASAJE DE PIES GRATIS (Ashi momi muryō taiken corner)

Experimente lo refrescante que es un masaje de pies.

Capacidad: 65 personas (por orden de llegada, se repartirán tickets enumerados).

*Se repartirán tickets enumerados en la entrada del hoken center a partir de las 9:45 am para el masaje de pies, salon de salud y medición de la densidad osea. Un ticket por persona. Si a las 10:00 am aún quedan tickets, estos se repartirán cerca de la entrada hasta que se terminen.

FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō zukuri kyōshitsu) Se necesita reserva

Ejercicios para arreglar las deformidades del cuerpo y experimentar la caminata usando palos. En caso de lluvia se caminará dentro del establecimiento.

*Poll walking es caminar usando dos palos, uno en cada mano.

Horario: 10:15 am ~ 11:45 am, 12:15 pm ~ 1:45 pm.

Capacidad: 10 personas en cada horario (por orden de llegada).

Inscripciones: a partir del Martes 1ro de Mayo, por teléfono o personalmente en el Hoken Center, anexo 624. A partir de 8:30 am ~ 5:00 pm (except Sábados, Domingos y feriados).

EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku kenshin)

La tuberculosis no es una enfermedad antigua, es una enfermedad cercana que se trasmite de persona a persona por contagio. Es horroroso ya que sin darse cuenta uno contrae la enfermedad y contagia a las personas que se encuentran en los alrededores.

Dirigido: a los residentes mayores de 18 años. Se les tomará radiografía del pecho.

PADRES E HIJOS SALUDABLES

- Se hablará sobre la prevención de las osteoporosis desde jóvenes y como mantenerse saludable.
- Se contarán cuentos para niños y presentarán juguetes hechos a mano.
- Arte con globos: Probemos hacer formas con los globos, pueden participar niños y adultos.
- Se repartirá pañales a las mamás que van con sus hijos. *Tamaños S,M y L hasta que se acaben.

市営住宅入居登録者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Shiējūtaku nyūkyo tourokusha boshū)

Se convoca al registro de ingreso a las viviendas para el público en general, viviendas para personas de la tercera edad y personas en sillas de ruedas durante el año 2018. Para que la persona interesada pueda ingresar inmediatamente, en caso de abrirse una vivienda, se sorteará el orden de entrada por anticipado y será registrado. No habrá otra convocatoria para registrarse este año.

Período de duración del registro: desde el día del sorteo hasta fines del año 2018.

Requisitos para el ingreso a la vivienda: el solicitante deberá tener una antigüedad de 2 años en la ciudad, sin pendientes de pago de impuestos y seguros. Hay límites de ingresos. Consultar la guía. El alquiler varía de acuerdo a los ingresos de la familia.

◆**VIVIENDA PARA EL PÚBLICO EN GENERAL (一般世帯用住宅)**◆

- ① Sakaecho Danchi (Sakaechō 2-28-1) 3DK.
- ② Tamagawa Danchi (Tamagawa 2-9-4・5) 2DK.
- ③ Mihara Danchi (Hanenishi 1-7-7) 3DK.
- ④ Masaka Danchi (Hanekami 2-13-1・2) 3DK.
- ⑤ Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4) 3LDK.

◆**VIVIENDAS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD (高齢者住宅)**◆

- ① Fujimidaira Kōreisha Jūtaku (Fujimidaira 1-2-29) 1DK.
- ② Mihara Danchi (Hanenishi 1-7-6) 1DK, 2DK.
- ③ Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4) 2LDK.

◆**VIVIENDAS PARA PERSONAS EN SILLAS DE RUEDAS (車いす用住宅)**◆

DISTRIBUCIÓN DE FORMULARIOS PARA LAS VIVIENDAS

Hanekami Danchi (Hanekami 1-1-4) 2LDK.

Sorteo público el Lunes 21 de Mayo a las 10:00 am en el salón 201 en el 2do piso de la municipalidad.

Período de distribución de formularios: Lunes 7 ~ Martes 15 de Febrero.

Lugar de distribución y horario: recepción en el 1er piso, Toshi Keikakuka en el 2do piso de la municipalidad, 8:30 am ~ 5:00 pm (Sábados y Domingos sólo en el 1er piso), en los anexos de la municipalidad de 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

Inscripciones e informes: personalmente a Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsu kakari, anexo 276.

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PÚBLICAS DE TŌKYŌ (Toējūtaku nyūkyosha boshū)

Esta inscripción está dirigida a todas las familias en general, familias numerosas y familias jóvenes, etc. El sorteo público se realizará en Tochōdai Honchōsha 1kai hall de la Oficina del Gobierno Metropolitano de Tokyo del edificio Gubernamental el Jueves 21 de Junio a partir de las 9:30 am.

Período y lugar de distribución de formularios: Lunes 7 de Mayo ~ Martes 15 de Mayo.

Recepción en el 1er piso, Toshi Keikakuka en el 2do piso de la municipalidad, 8:30 am ~ 5:00 pm (Sábados y Domingos sólo en el 1er piso), en los anexos de la municipalidad de 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto Sábados y Domingos).

Inscripciones: enviando por correo postal los documentos necesarios para que lleguen hasta el Jueves 17 de Mayo al correo de Shibuya.

Informes: Lunes 7 ~ Jueves 17 de Mayo en Tokyo to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center ☎0570-010-810 fuera de esa fecha en ☎03-3498-8894 (excepto Sábados y Domingos en ambos lados).

VAMOS A HOSPEDARNOS Y CONOCER SHIZEN KYŪKAMURA (Shizen kyūkamura shōkai jigyō (shukuhaku) sankasha boshū)

Fecha y hora: Sábado 9 ~ Domingo 10 de Junio, una noche dos días (se llevará a cabo así llueva).

Lugar de reunión y disolución: municipalidad de Hamura.

Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes de primaria o mayores de la ciudad, (en grupos de 2 a 4 personas) que no hayan participado en este tipo de proyecto anteriormente ya sea para hospedarse o para regresar el mismo día (los menores de 18 años deben participar con sus padres).

Capacidad: 22 personas (mínimo 10 personas).

*En caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo. El resultado se le notificará por teléfono el Miércoles 23 de Mayo.

Costo: ¥7,100, estudiantes de primaria ¥4,870 (incluye hospedaje, cena y desayuno).

*Aparte se cobrará aproximadamente ¥1,500 por el pasaje de la línea Koumi y por experimentar la preparación del fideo soba (el almuerzo del 2do día).

*En caso de que cancele su participación después del Lunes 4 de Junio, deberá pagar el monto completo.

Inscripciones e informes: hasta el Lunes 21 de Mayo, 5:00 pm por teléfono, e-mail o personalmente en Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 203. E-mail s107000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por e-mail, escribir en el título [Shizen Kyūkamura shōkai jigyō moushikomi], en el texto poner [dirección, nombre, fecha de nacimiento, edad, sexo, número de teléfono] de todas las personas que van a participar.

NOTICIAS DE SHIZEN KYŪKAMURA ☎0120-47-4017 (Shizen kyūkamura kara)

Descanso en el mes de Mayo: Lunes 14 y Viernes 18.

EXPOSICION DE TRABAJOS EN TINTA CHINA "RYŌSHIN SAN"

Hasta el Domingo 20 de Mayo.

AGUAS TERMALES EN EL MES DE MAYO

"Aguas termales de lemongrass" en Mayo.

INFORMACION SOBRE LOS ALREDEDORES DE SHIZEN KYŪKAMURA

Festival de las flores azalea "Caminata por Kiyosato" (Inscribirse con anticipación)

Es un evento donde podrán apreciar las flores azalea durante la caminata.

Fecha y hora: Domingo 3 de Junio, la ceremonia de apertura a partir de las 8:30 am (la recepción será a partir de las 7:30 am ~ 8:20 am)

Lugar de reunión: Kiyosato no mori shibafu hiroba.

Contenido: caminata familiar de 11km y caminata de 16km para las personas que les gusta caminar.

Costo: ¥1,000 (la entrada al festival de las flores azalea es gratis).

Inscripciones e informes: hasta el Domingo 27 de Mayo por teléfono a Kiyosato Walk Jikkō Iinkai Jimukyoku ☎0551-48-4811 (de 9:00 am ~ 5:00 pm excepto Sábados, Domingos y feriados).



REUNION DE ORIENTACION PARA EL INGRESO A LA ESCUELA PRIMARIA (Shūgaku ni kansuru setsumeikai)

Se realizará una reunión de orientación para los padres que tienen hijos que entran a la escuela primaria el otro año, en el 2019.

Fecha y hora: Jueves 24 de Mayo, 11:00 am ~.

Lugar: 4to piso de la Municipalidad, salón B.

Dirigido: padres de los niños que entrarán a la escuela primaria el otro año (2019), profesores de guardería y jardín de infantes.

Informes: Kyōiku Shienka Tokubetsu Shien Kyōiku kakari, anexo 359.

CLASE DE MASTICACION PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu ~ rinyūshoku seigō 7kagetsu ikō kōza~)

Cuando el bebé consiga tragar los alimentos podrá aprender la masticación de alimentos.

La dietista - nutricionista presentará en este curso, el tamaño, dureza de la comida de acuerdo a su bebé así mismo la manera de aumentar los tipos de alimentos con un menú sencillo.

Fecha y hora: Jueves 14 de Junio, de 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Hoken Center. **Capacidad:** 15 grupos (por orden de llegada)

Dirigido: bebés nacidos entre el 1 de Agosto ~ 15 de Octubre de 2017 y sus padres.

Contenido: Punto clave de los alimentos para el bebé. Cocina y demostración de alimentos. Degustación por los padres. Se hablará sobre la comida del bebé y el cuidado de los niños.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 7 de Mayo por teléfono al Centro de Salud, anexo 625.

*No llevar niños que no participarán en la clase.

MES DE MAYO "CONCIENTIZACION DE CLASIFICACION DE RESIDUOS INCINERABLES"

(5 gatsu wa 「Moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan」 desu)

Febrero, Mayo y Septiembre son los meses de concientización sobre la separación de basura incinerable.

Lo que puede ser un recurso no lo coloque en la basura incinerable. Separemos correctamente.

Puntos para reducir los residuos y clasificación (Gomi no genryō · bunbetsu no point)

- Poner 3 tachos de basura "reciclable", "plásticos" y "basura incinerable".
- Quitarle todo el líquido posible a los desperdicios de comida ayudándose de una botella de plástico.
- A los envases de plásticos y embalajes sucios, quitarle la suciedad y separarlos como 「envase y embalajes de plástico reciclable」 lavarlos y secarlos, etc.
- Comprar solo lo necesario.

Se realizará una exposición sobre como separar y reducir la basura

Fecha y hora: Martes 1 ~ 15 de Mayo, 8:30 am ~ 5:00 pm (el último día hasta las 4:00 pm).

Lugar: Shimin Hall en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Futsū kyūmei kōshū no goannai)

Fecha y hora: los Sábados 12 de Mayo, 14 de Julio, 15 de Septiembre, 10 de Noviembre de este año, 12 de Enero, 9 de Marzo del 2019. De 9:00 am ~ 1:00 pm.

Lugar: Fussa Shōbōsho Kaigi shitsu (dirección: Fussa shi Fussa 1072).

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). *Tendrá que pagar por los libros.

Inscripciones e informes: por teléfono con anticipación a Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari ☎042-552-0119, anexo 380.

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA (Zenkoku shunji keihō shistemu no shiken hōsō wo okonaimasu)

La prueba del sistema de transmisión de alerta automática se realizará en forma simultánea, en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres, como se explica a continuación:

"Korewa, tesuto desu" (Esto es una prueba). Esta prueba se llevará a cabo 4 veces al año (incluyendo esta vez).

Fecha y hora: Miércoles 16 de Mayo, alrededor de las 11:00 am.

Informes: Kikikanrika Kikikanri kakari, anexo 217.



FRESHLAND NISHITAMA

☎042-570-2626

SEMANA DEL GOLDEN WEEK: estará cerrado el Martes 1 de Mayo. Estará abierto desde el Miércoles 2 al Domingo 6.

Información de Eventos Viernes 5 de Mayo.

- ▶ Se les entregará un regalo a los niños hasta 3er grado de la escuela primaria.
- ▶ Disfrute de los momentos de tranquilidad en Shōbuyu (菖蒲湯) el Sábado 5 de Mayo.
- ▶ Exposición de bonsai y trabajos en minerales: Martes 8 ~ Domingo 20 de Mayo.

Podrán apreciar la hermosura de la naturaleza en estos trabajos. Pinturas y trabajos en mármol.

Clases:

- Clases de Fura: Miércoles de 1:00 pm ~ 2:00 pm.
- Clases de Yoga: Jueves de 1:30 pm ~ 2:30 pm.
- ▼ Costo: ¥800 yenes (residentes de la ciudad de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuho machi) o ¥1,100 yenes (residentes de otras ciudades).
- * En el costo de participación está incluida la clase y baño por 3 horas. * No se pueden usar otros cupones.

Informes: Freshland Nishitama ☎042-570-2626. *Visite también la página web de Freshland Nishitama.

NOTICIAS APOYO PARA LA CRIANZA DE LOS HIJOS

(Kosodate Ōen News: Hitorioyakatei home helper service jigyō)

Servicio de ayuda en casa para padres o madres solos. Se les puede enviar ayuda a la casa si cumplen con una de las condiciones y tiene problemas para la vida diaria, como tareas del hogar, el cuidado de los hijos.

Condiciones:

- Aún no han pasado dos años desde que se convirtió en hogar monoparental.
- Familias monoparentales donde hay hijos de hasta 3er año de primaria
- Cuando el padre, madre solo o hijos antes de terminar la educación obligatoria, enferma temporalmente
- * Si piensa utilizar este servicio será necesario consultar antes. Para obtener mayor información ponerse en contacto.

Home helper: cuidado de niños y las tareas domésticas en general.

Una vez por día (de 2 a 8 horas como máximo); hasta 12 veces en un mes.

Costo: depende del ingreso económico de cada hogar.

Documentos necesarios: sello personal, certificado de impuestos del ciudadano/exención de impuestos (*kazei/hikazei shōmeisho*).

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.



VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS

(Otona no fūshin yobōsesshu)

Las gestantes sin inmunidad que se infectan durante el embarazo, tendrán posibilidades de que el bebé nazca con el síndrome de rubéola congénital.

En la actualidad, la epidemia de la rubéola continúa en Tōkyō, a las personas que están dispuestas a la vacunación de la rubéola, se les dará un subsidio para pagar parte del costo de ésta. Previamente tendrá que someterse a la prueba de anticuerpos contra la rubéola.

Dirigido: residentes mayores de 19 años, mujeres que deseen o planean embarazarse y en la prueba de anticuerpos contra la rubéola, el resultado es que tiene los anticuerpos bajos.

Método de la aplicación: después de que se haya inscrito en el Centro de Salud, haga su reserva en cualquiera de las instituciones médicas designadas por la ciudad, llevar la solicitud de prueba, la notificación de decisión de la vacunación, documento de identificación para confirmar la dirección y la edad en el momento de la inoculación. Si los anticuerpos están bajos, se podrá vacunar.

*Chequee las instituciones medicas designadas por la ciudad en la página de la municipalidad.

Importe de la subvención:

▶ Sarampión y la rubéola vacuna combinada: ¥5000

▶ Vacuna contra la rubéola : ¥3000

*Favor de abonar el valor por la institución médica, menos el importe de la subvención. Si existe la posibilidad de que esté embarazada no podrá ser vacunada. Evitar embarazarse hasta 2 meses después de la aplicación de la vacuna.

Inscripciones e informes: hasta el Viernes 29 de Marzo del 2019, completando el formulario de solicitud y enviándolo por correo al Hoken Center o llevarlo personalmente, anexo 623.

Código postal 205-0003 Hamura Shi Midorigaoka 5-5-2.

生活支援サービス事業 住民参加型事業（訪問 B 型）を始めました

SERVICIO DE SOPORTE AL ESTILO DE VIDA. SE INICIA UN PROYECTO CON PARTICIPACION DEL CIUDADANO (VISITA TIPO B)

(Seikatsu Shien Service Jigyō Jumin Sankagata Jigyō (Hōmon B gata Jigyō) ga hajimarimashita)

Desde el 1 de Abril, ha comenzado un servicio de prevención de la atención (visita del tipo B) proporcionado por ciudadanos voluntarios que completaron una determinada capacitación.

Contenido del servicio:

Nombre servicio: Servicio de apoyo para los quehaceres del hogar (tipo de visita).

Dirigido: Personas que tienen el seguro de cuidado de enfermería mayores de 65 años que recibieron certificación de Apoyo 1 ó 2 o las personas elegidas en la lista de control básica (La lista de control básica es un cuestionario relacionado con la prevención de cuidado a largo plazo, cuidado de bienestar de ancianos. Se realiza en la ventanilla de la sección.)

Contenido: Asistencia de tareas domésticas, como limpieza, lavado, cocina, etc., excluyendo el cuidado del cuerpo.

Carga del usuario: (menos de 1 hora, una vez).

■10% de carga. . . . una vez 130 yenes.

■20% de carga. . . . una vez 260 yenes.

* Para consultas sobre el uso del servicio, comuníquese con el Centro Zonal de Soporte Integral a cargo de su ciudad (Chiiki Hōkatsu Shien Center).

□Si está interesado en ser voluntario en la prevención de cuidado de enfermería.

Realizamos entrenamientos (gratuitos) en prevención de cuidado patrocinado por la ciudad cada año. Si le gusta interactuar con personas mayores, como asuntos domésticos, interesados en el debut regional y actividades de prevención de la atención, por favor asista.

Informes: Entrenamiento de voluntarios y sobre el proyecto, con el encargado de Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178.

市税などの新たな納付方法「スマートフォン決済サービス（ペイビー）」が利用できます

SE INICIARA UN NUEVO METODO DE PAGO, COMO EL IMPUESTO DEL CIUDADANO (SERVICIO DE PAGO DE SMART PHONE "PAY B")

(Shizei nadono aratana nōfu hōhō (Smart Phone kessai service (Pay B) ga riyō dekimasu)

"Pay B" es para leer los términos impresos en el código de barra de los recibos de pago, en las tiendas de conveniencia haciendo uso de los teléfonos inteligentes y las tabletas; es posible retirar inmediatamente de cualquier institución financiera si tiene cuenta registrada y tiene la aplicación instalada; puede hacer uso del servicio sin necesidad de efectuar ningún tipo de trámite, en cualquier momento en cualquier lugar sin ir a pagar en la institución financiera.

Para mayores detalles sobre las instituciones financieras disponibles, notas, etc., visite el sitio web oficial de la ciudad.

Informes: Nōzeika Nōzei tantō, anexo 190.

AVISO DE ENVIO DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS LIGEROS (Keijidōshazē nōzētsuchisho wo sōfu shimasu)

A principios de Mayo se enviará la liquidación tributaria del impuesto sobre vehículos ligeros (placa amarilla). El impuesto del vehículo recae sobre el que era el propietario del vehículo el 1 de Abril de cada año. Tener en cuenta, que si hubiera cambiado el nombre o se deshizo de éste después del 2 de Abril, se grabará al propietario del 1 de Abril.

Pago utilizando Pay B (Keijidōshazei no pay B nōfu ni tsuite)

Si efectúa el pago utilizando Pay B, no podrá utilizar el recibo del pago como certificado de pago ya que no tendrá el sello. Luego de efectuar el pago y confirmarlo en la municipalidad le enviaremos el certificado de pago (*nōzei shōmeisho*). Sin embargo si necesita el documento urgente es preferible que pague la boleta en las entidades bancarias, tiendas de conveniencia que aparecen en la parte de atrás o en la ventanilla de la municipalidad.

Reducción del impuesto a los vehículos ligeros (Keijidōshazei no genmen)

Los impuestos están exentos para un automóvil, sólo si usted tiene una discapacidad física o mental, y aquellos que tienen dificultades para caminar y usan vehículos ligeros. Las reducciones de impuestos pueden no aplicarse dependiendo del contenido y el grado de discapacidad.

Fecha límite de solicitud: Jueves 31 de Mayo.

※ La solicitud no es necesaria si ha seguido recibiendo reducciones de impuestos del año pasado.

Si cambia el vehículo que está sujeto a reducciones de impuestos, requiere presentar una nueva solicitud. Requisitos para la aplicación.

- Libreta de personas discapacitadas, libreta de persona herida en la guerra, libreta de bienestar de salud mental para personas discapacitadas, etc.
- Licencia de conducir solo de la persona que conduce el vehículo.
- Aviso de pago de impuestos del automóvil ligero.
- Documentos que pueda verificar la identidad del contribuyente y tarjeta "Mi Número" (número personal).
- Cuando el interesado (contribuyente) muestre su tarjeta "Mi Número."

* Confirmación de número (Tarjeta "Mi Número", Tarjeta de Notificación, etc.).

* En caso se presente un representante a ventanilla llevando la tarjeta "Mi Número", necesitará presentar una carta de poder y el documento de identificación del representante.

Inscripciones e informes: Kazēka Shiminzē kakari, anexo 189.

TRASLADO DEL ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS N° 1 DEL LADO OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA (Hamura eki nishi guchi dai 1 jitensha chūshajō no iten ni tsuite)

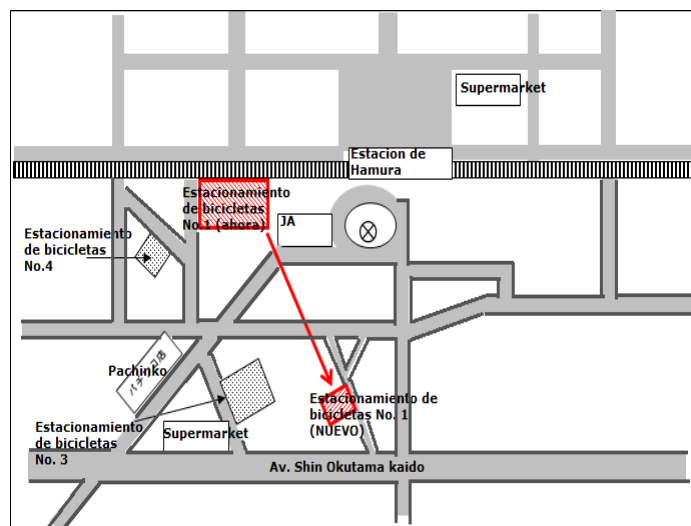
El estacionamiento de ahora lo cerrarán y lo trasladarán a otro lugar. Se puede usar hasta el Domingo 1 de Julio. Este se cerrará el Lunes 2 de Julio.

Tienen plazo para sacar su bicicleta desde el Lunes 2 ~ 16 de Julio.

*El Martes 17 de Julio sacarán todas las bicicletas.

El estacionamiento nuevo comenzará a funcionar desde el Lunes 2 de Julio.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.



チュ-リップ球根の掘取りに参加しませんか

NO DESEA PARTICIPAR DESENTERRANDO BULBOS DE TULIPANES (Chūrippu kyūkon no horitori ni sankā shimasenka)

Nuevamente este año han florecido con orgullo los tulipanes en "Negaramimae Suiden" (根がらみ前水田). Cuando termine su floración se desterrarán los bulbos de tulipanes para la preparación del arrozal en Junio. Se convoca a todos los que puedan participar en este trabajo.

Fecha y hora: Domingo 13 ~ Viernes 18 de Mayo (excepto el Miércoles 16), 9:00 am ~ mediodía

Lugar de encuentro: Odorikosō Kōen (踊子草公園) al lado de "Negaramimae Suiden" (根がらみ前水田)

Llevar: guantes y venir con ropa adecuada para el trabajo.

Inscripciones e informes: hasta el día Lunes 11 de Mayo por teléfono o enviando por fax [nombre, no. de teléfono o fax] a Kankō Kyōkai.

DUEÑOS DE TULIPANES:

Fecha y hora: Domingo 13 de Mayo, 9:00 am ~ mediodía. los dueños de los tulipanes podrán participar en el desentierro de los bulbos el día Domingo 13 de Mayo, de 9:00 am ~ mediodía y llevarselos.

*Sólo los dueños del año H29 (2017).

Informes: Kankō Kyōkai ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673.

出張ハローワーク

CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 9 · 23 de Mayo, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, sala de reuniones.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

都内初! 「ゆるキャラトレカ」配布開始! 市公式キャラクター「はむりん」

SE DISTRIBUIRA TARJETA DE LA MASCOTA DE HAMURA [HAMURIN] (Tonai hatsu! [Yurukyara toreka] haifu kaishi! Shi kōshiki character [Hamurin])

Se distribuirá la tarjeta de Hamurin, la mascota oficial de Hamura. Vengan a recoger su tarjeta (sólo una por persona).

Lugar de distribución: ventanilla de City Promotion en el 3er piso de la municipalidad.

Fecha de distribución: a partir del Lunes 7 de Mayo, 8:30 am ~.

Horario de distribución: 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos, feriados, comienzos y fin de año).

Informes: City Promotion Suishinka City Promotion, anexo 399.

動物公園ニュース



El Sábado 5 de Mayo "Día del Niño", los niños (desde 4 años hasta estudiantes de secundaria elemental) podrán ingresar gratis!!!

■Esquilaremos ovejas

Fecha y hora: Sábado 12 de Mayo ① 12:30 pm ~ (en caso de lluvia se realizará el Domingo 13. Si llueve el Domingo se cancelará el evento).

Lugar: frente al corral de las ovejas.

■Abierto los siguientes días en Mayo

-Lunes 21 y 28 de Mayo de 10:00 am ~ 3:00 pm (sólo se puede entrar hasta las 2:30 pm).

■Regístrese en line

Forma de registrarse: Busquenos con el ID @eeu3554w o use el código QR que aparece en el boletín en japonés página 10.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

CURSO PARA EL FORTALECIMIENTO CORPORAL Y PREVENCIÓN DE CAIDAS (Tentō yobō · Tairyoku kōjō kyōshitsu)

Cree que es importante tener vitalidad y estar sano para valerse por sí mismo?

Se llevarán a cabo cursos en donde se enseñará a prevenir las caídas y a fortalecer el cuerpo.

Fecha y hora: los Martes 5, 12, 19 y 26 de Marzo (total 4 clases), 1:30 pm ~ 3:30 pm.

Lugar: Ikoï no Sato, sala de reunión en el 2do piso.

Dirigido: residentes mayores de 65 años.

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada).

Llevar: toalla, bebida.

Contenido: ejercicios para prevenir las caídas, ejercicios para la boca, charlas y ejemplos de comidas para personas de edad.

Inscripciones e informes: anticipadamente por teléfono o personalmente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 178.

TRAMITE PARA RECIBIR AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA LA CRIANZA Y EDUCACION (Jidō ikusē teate no tetsuduki wo)

Para poder recibir esta ayuda desde el mes de Junio, deberá realizar el trámite durante el mes de Mayo. A las personas que estuvieron recibiendo la ayuda anteriormente se les enviará los documentos para la actualización de sus datos por correo. Favor de presentarlo para efectuar el trámite correspondiente.

◆**La asignación por educación (Jidō ikusē teate)** es aplicable hasta el primer 31 de Marzo después que cumple los 18 años de edad.

Si se le considera dentro de las siguientes situaciones:

Padre o madre del menor ha fallecido.

Los padres se encuentren divorciados.

Padre o madre incapacitado 1ro al 2do grado (*Shintai shōgaisha techō*).

Padres que no hayan contraído matrimonio.

Monto: ¥13,500 por niño.

Será necesario presentar:

① El registro familiar del menor y del solicitante.

② El nombre del banco en donde tiene la cuenta bancaria el solicitante, la libreta bancaria.

③ Libreta de incapacitado (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*), si es que tiene.

④ El aviso de mi número personal.

⑤ Documento de identidad, como licencia de conducir o tarjeta de mi número personal (*My number*), pasaporte, etc.

⑥ Sello personal (*inkan*)

◆**La asignación por discapacidad (personas con desventajas físicas o psicosomáticas) (Shōgai Teate)**

Menores hasta los 20 años de edad, dependiendo del grado de incapacidad (del 1 al 4).

▶ El importe a recibir podría ser: El sistema de gobierno metropolitano de Tokyo :¥15,500.

: El sistema de la Ciudad de Hamura :¥13,500 ó ¥12,500.

* Será diferente la asignación dependiendo del grado de incapacidad e ingreso.

* Se puede recibir una sola asignación de la ciudad o la del Gobierno metropolitano de Tokyo.

Será necesario presentar:

① Libreta del banco en donde tiene la cuenta bancaria el solicitante.

② Libreta de incapacitado. (*Shintai Shōgaisha techō* ó *Ai no techō*).

③ El aviso de mi número personal

④ Documento de identidad, como licencia de conducir o tarjeta de mi número personal (*My number*), pasaporte, etc.

⑤ Sello personal (*inkan*)

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

CENTRO DE NATACION
(Swimming Center ☎042-579-3210)

KIDS RECREACION (Kids rekurieshon)

Se presentarán varias formas de caminar aprovechando las propiedades del agua.

Fecha y hora: Viernes 4 de Mayo de 11:00 am ~mediodía.

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso. **Dirigido:** estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥500.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna.

来年小学校へ入学する児童の保護者の皆さんへ「運動会のお知らせ」

**AVISO PARA LOS PADRES DE NIÑOS QUE EL PROXIMO AÑO
INGRESARAN A LA ESCUELA PRIMARIA**

(Rainen Shōgakkō e nyūgaku suru jidō no hogosha no minasan e undōkai no oshirase)

Aviso dirigido a los padres. En cada una de las escuelas primaria de la ciudad se realizará el Festival deportivo para los niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de Abril del 2019.

Escuela y fecha a realizarse el undōkai

| | | |
|-------------------------|-------------------|---------------|
| Hamura Higashi Shōgakkō | Sábado 19 de Mayo | ☎042-554-5663 |
| Hamura Nishi Shōgakkō | Sábado 19 de Mayo | ☎042-554-2034 |
| Fujimi Shōgakkō | Sábado 26 de Mayo | ☎042-554-6449 |
| Sakae Shōgakkō | Sábado 26 de Mayo | ☎042-554-2024 |
| Shōrin Shōgakkō | Sábado 26 de Mayo | ☎042-554-7800 |
| Ozakudai Shōgakkō | Sábado 19 de Mayo | ☎042-554-1431 |
| Musashino Shōgakkō | Sábado 26 de Mayo | ☎042-555-6904 |

Informes: Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 358.

5月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(5 gatsu no kyūjitsu shinryō)



| Fecha | | HOSPITAL / TELEFONO | | | | DENTISTA / TELEFONO | |
|-------|-----|---------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|--------------------------|--------------|
| Mayo | | 9:00 am – 5:00 pm | | 5:00 pm – 10:00 pm | | 9:00 am – 5:00 pm | |
| 3 | Jue | Yokota Clinic | 042-554-8580 | Takamizu Iin (Mizuho machi) | 042-557-0028 | Hirai Dental Partners | 042-533-5157 |
| 4 | Vie | Baba Kodomo Clinic | 042-555-3788 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Watanabe Shika Iin | 042-570-1688 |
| 5 | Sab | Shinmeidai Clinic | 042-554-7370 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Tsushima Shika Iin | 042-579-1800 |
| 6 | Dom | Matsuda Iin | 042-554-0358 | Heijitsu Yakan Kyūkan Center | 042-555-9999 | Takada Shika Iin | 042-555-5903 |
| 13 | Dom | Wakakusa Iin | 042-579-0311 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Kaneko Dental Clinic | 042-554-1503 |
| 20 | Dom | Izumi Clinic | 042-555-8018 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Kusaka Shika | 042-555-7793 |
| 27 | Dom | Yamaguchi Naika Clinic | 042-570-7661 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Hanenaka Shika Clinic | 042-554-2202 |

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM**